

蒙藏用語英、中文譯名對照表

貳、西藏

類別	藏文	英文譯名	中文譯名
一、人名	ཟམ་གདོང་རིན་པོ་ཆེ།	Samdhong Rinpoche	額東仁波切
	ཐུབ་བསྟན་ལུང་རིག།	Thupten Lungrig	土登隆瑞
	ཚེ་རིང་ཕུན་ཚོགས།	Tsering Phuntsok	慈仁彭措
	བསྟན་པ་ཚེ་རིང་།	Tempa Tsering	旦巴慈仁
	སྐལ་བཟང་དབྱུང་ས་ བསྐྱེད་སྟག་ལྷ།	Kesang Yangkyi Takla	格桑塔卡拉
	བཀྲ་ཤིས་ཕུན་ཚོགས།	Tashi Phuntsok	扎西彭措
	བཀའ་བརྒྱུད་དོན་འགྲུབ།	Kargyu Dhondup	噶久頓珠
	དགོན་མཚོག་བརྩོན་འགྲུས།	Kunchok Tsondue	貢卻策都
	ཀམ་ཚོས་འཕེལ།	Karma Chophel	噶瑪群佩
	རྒྱ་རི་སྒྲོལ་མ།	Gyari Dolma	嘉里卓瑪
	ནམ་རྒྱལ་ཚེ་རིང་གྲལ་ནང་།	Namgyal Tsering Dralnang	南杰次仁達囊
	ལྷོ་གྲོས་ཉི་མ་རྒྱལ་མཚན་རྒྱ་ རི།	Lodi Nima Gyaltzen Gyari	嘉里洛地堅贊
	སྐལ་བཟང་རྒྱལ་མཚན།	Kelsang Gyaltzen	格桑堅贊
	བཀྲ་ཤིས་དབང་བསྟུས།	Tashi Wangdi	扎西旺迪
	ཚེ་རིང་བཀྲ་ཤིས།	Tsering Tashi	慈仁扎西
འཇམ་དཔལ་ཚོས་བཟང་།	Jampal Chosang	見巴確桑	

འཚི་མེད་རིག་འཛིན་ཚེས་ སྐྱབས་པ།	Chhime R. Chhoekyapa	其美仁青曲嘉巴
ངག་དབང་རབ་རྒྱལ།	Nawang Rabgyal	昂旺饒傑 (前新聞暨外交部現任秘書)
བསོད་ནམས་བསྟན་འཛིན།	Sonam Tenzin	索南丹增
ལྷག་པ་ཚོ་གོ།	Lhakpa Tsogo	拉巴索果 (前新德里辦事處現任秘書長)
བསྟན་འཛིན་ལུག་ཚོགས་ཨ་ ཏི་ཤ།	Tenzin Phuntsok Atisha	丹增彭措. 阿底夏
ཚེ་རྒྱལ།	Tsegyam	才 嘉
བསྟན་པ་ཚེ་རིང་།	Tempa Tsering	旦巴慈仁
ཚེ་དབང་ལུག་ཚོགས།	Tsewang Phuntso	澤旺彭措
བསྟན་འཛིན་དབང་མོ་ མདུན་མུ།	Tenzin Wangmo Dunchu	丹增旺莫頓卻

二、西藏 流亡政府 機關、職 稱	བཀའ་ཤག	The Kashag	噶廈
	བོད་མི་མང་སྤྱི་འཐུས་ལྷན་ ཁང་།	The Assembly of Tibetan People's Deputies	西藏流亡政府人民議會
	ཚེས་མཐོའི་བྲིམས་ཞིབ་ ཁང་།	The Tibetan Supreme Justice Commission	西藏流亡政府最高司法委員會
	བཀའ་སློན་གྲི་བ།	The Kalon Tripa	西藏流亡政府 首席噶倫
སྤྱི་འཐུས་ཚོགས་གཙོ།	Chairman of the Assembly of Tibetan People's Deputies	西藏流亡政府西藏人民議會議長	

	ཡཔོང་ས་མཚོག་གི་སྐུ་ཚབ།	Envoy of His Holiness The Dalai Lama	達賴喇嘛駐外特使
	ཡཔོང་ས་མཚོག་གི་ཕྱི་ རྒྱལ་དོན་གཅོད།	Representative of His Holiness the Dalai Lama	達賴喇嘛駐外代表
	གངས་ཅན་རྒྱེད་གཤོངས།	Gangchen Kyishong	崗堅吉雄
三、民間 組織	ཁེ་ན་ཏེ་འོ་བོད་ཀྱི་ཚོགས་པ།	Canada Tibet Committee	加拿大西藏協會
	རྒྱལ་སྤྱིའི་ བོད་དོན་ལས་འགུལ་ཁང་།	International Campaign for Tibet	國際聲援西藏 組織
	བོད་གཞུང་རྒྱུ་སྐྱོལ་གར་ཚོགས་ པ།	Tibetan Institute of Performing Arts (TIPA)	西藏藝術表演院
	བོད་གཞུང་སྐྱོན་ཅིས་ཁང་།	Men-Tsee Khang (Tibetan Medical and Astrology Institute)	藏醫院
	བོད་ཀྱི་གཞོན་ནུ་ལྷན་ ཚོགས།	Tibetan Youth Congress	西藏青年會
四、寺院	བསམ་ཡས་དགོན་པ།	Samye Monastery	桑耶寺
	དགའ་ལྡན་དགོན་པ།	Gaden Monastery	甘丹寺
	འབྲས་སྐྱུངས་དགོན་པ།	Drepung Monastery	哲蚌寺
	སེ་ར་དགོན་པ།	Sera Monastery	色拉寺
	ནོར་བུ་གྲོང་ག།	Norbulingka	羅布林卡
	ལྷ་སའི་ཇོ་ཁང་།	Jokhang Monastery	大昭寺
	སྐུ་འབྲུམ་བྱམས་པ་གྲོང་།	Kumbum-Jampaling Monastery	塔爾寺

	ལྷ་བྱང་བག་ཤིས་འབྲིལ།	Labrang Tashikhyil Monastery	拉卜楞寺
五、教派	རྟིང་མ།	Nyingma	寧瑪派
	བཀའ་བརྒྱུད།	Kagyud	噶舉派
	ས་སྐྱ།	Sakya	薩迦派
	དགེ་ལུགས།	Gelug	格魯派
	རྩོན་པ།	Jonang (Jonang sect)	覺囊派
六、節慶	ལོ་གསར།	Losar	藏曆新年
	ས་ག་རྩེ་བ།	Saga Dawa	薩噶達瓦
	ལོ་ལྗོན།	Shoton (Yoghurt Festival)	雪頓節
七、期刊、網站	དབྱིན་ཡིག་དུས་དེབ། བོད་ཀྱི་འཕྲིན་ཡིག	Tibetan Bulletin	西藏通訊月刊
	ཤེས་བྱ།	Sheja	知識月刊
	བོད་ཀྱི་དབྱུང་གསལ།	Tibetan Review	西藏評論月刊
	ཕ་ཡུལ་དྲ་ཀྱ།	www.phayul.com	故鄉網
	བཅའ་བྱོལ་བོད་གཞུང་གི་དྲ་ཀྱ།	www.tibet.net	西藏網
	ཁེ་ན་ཏེ་བོད་ཀྱི་ཚོགས་པའི་དྲ་ཀྱ།	www.tibet.ca	西藏全球新聞網
	བོད་གནས་ཁྱབ་སྤེལ་ཁང་གི་དྲ་ཀྱ།	www.tibetinfo.net	西藏信息網
	བོད་ཀྱི་དྲ་གནས།	www.xizang-zhiye.org	西藏之頁網